

●信徒

——教派：㊦本土

1.

別間宮廟

攢(tshuân)出來的三層仔

總是傷過油

2.

外縣市咧擺的

滷肉飯擔

氣味真礙虐

3.

自助餐店的

肉燥飯

白泚無味

4.

豬跤箍者

離經兼叛道

閣較鑿目(tshák-bák)

5.

阮廟裡

咧拜的

才是正宗的炆肉飯

●索仔

迭迭佇現實生活中

跋倒

夢中嘛時常

吭跤翹(khōng-kha-khiàu)

會當閣再倚予在
原來攏是因為

手頭閣有一條
號作往事的索仔

甲阮
挽牢牢(tiâu-tiâu)……

●離開

過去已經是無聲的
海湧，偃我泅過長長的駁岸

越頭，看天頂一痕一痕
熨金(ut-kim)的雲
親像一逝一逝安靜的條碼

一條 ——
一條 ——
一條 ——
一條 ——
——

深塌(lap)抑是淺眠
直透抑是坦橫
攏映佇無聲的海面

過去是已經白殍(phú)的波浪
一層一層洗汰
盪過一沿一沿平靜的心窗

有時陣，離開敢若晃鞦韆
一去樺一來，所看所聽
所感所想，就是全然無仝的演義
有時陣，離開是為著會當
繼續佇路裡，有時陣
離開是單純向望

世間抑閣有一位毋知影名的
所在

親像倚佇無風的邊岸
眼前，一團一團
豐沛的雲峰恰濤聲，色水清朗
明瞭，就是一蕊一蕊
應答的新花

註：

此詩靈感，來自江蕙〈遠走高飛〉(作詞：陳子鴻，作曲：陳子鴻，主唱：江蕙)。

●身騎白馬

有你的所在
就是我的方向

身騎白馬，腳踏青雲
芳草繕(hà)嬌色
流水釧清新

你佇啥物方向
就是我欲到的所在

身騎白馬
喙哼小調
布身第一音就藍過天
日頭紅絳絳
愛情好揣路

手腕(ńg)擎(pih)起來
就是出發的好時

身騎白馬
心若咧飛
有你咧等的所在
就是我欲去的方向

註：

此詩靈感，來自徐佳瑩〈身騎白馬〉(作詞：徐佳瑩，作曲：徐佳瑩 / 蘇通達，主唱：徐佳瑩)。

●這隻幻象

——咱的日常：參觀「返常：2013 亞洲藝術雙年展」

生活充滿氣味
佇咱注意無注意的時陣
佇夢中軟馱馱(nóng-sìm-sìm)的鼻管

生活充滿姿勢
佇咱精神無精神的時陣
佇清醒
佢毋願清醒的跤兜

生活充滿現實
現實充滿
超現實

現實講
我毋是現實
超現實講
我一直是現實

生活敢有影
有影就有跡

生活是幻象
這個品種無佻高貴
會噴烏濁濁的水，有皺皺的
厚皮，彎彎牙若捲心白
也有斷去的一日

生活這隻幻象
有時恬恬頭犁犁，有時唱歌
專扮勢，有時佇咱心內

的動物園，家已滾絞
四界走從(tsáu-tsông)……

註：

「返常：2013 亞洲藝術雙年展」(EVERYDAY LIFE:2013 ASIAN ART BIENNIAL)，2013.10.05—2014.01.05，國立台灣美術館。該展覽以「返常」為策展主題，「旨在回歸日常生活，探討亞洲藝術關注生活議題的創作趨勢。在過去十年間，亞洲和全球之間的互動劇烈，全球效應造成了亞洲境內的各種轉變，而亞洲快速變化的模式也深刻影響著全球的經濟體系、生活型態和文化趨勢，這意味著隨著這個動態的交互影響下，種種的文化根源和主體性已透過流動中的每日生活發生轉變，並逐漸產生新的脈絡和發展。動態的生活成為當代文化生產和創造的現場，『日復一日的常性』開始受到全面重新檢視。」

「藝術家將『每日生活』作為一座自我建造的實驗場，從歷史的大結構回歸生活基本元素，重新檢視感性的能力，回歸核心本質的思考。『返常』亦希望從另一條檢視日常的平行路徑，考察那些隱藏在我們生活常規倫理中可議的文化結構及行為慣習，進而探討所謂『日常性』在亞洲當代社會的文化本質和美學意義。」

展覽內容則「包含行為表演、裝置、塗鴉、繪畫、雕塑、影像、聲音及跨領域戲劇演出等豐富創作類型，希望能夠以不同的觀點角度深入發掘日常之中的非常景象，重新思考我們所經歷的生活現實。」

(上引內容摘自「返常：2013 亞洲藝術雙年展」展覽摺卡，國立台灣美術館。)

●故事

——參觀納堤·尤塔瑞，〈鞋底灰塵〉

「毋知影你
位佗位來」

「毋知影你
因何佇遮」

「毋知影你
當時欲行」

「抑是欲走

欲飛？毋知影你……」

有一寡塊埃
真當作一回事
咧問鞋底

註：

納堤·尤塔瑞，〈鞋底的灰塵〉，2010，油彩、亞麻布，170x190 公分，為「返常：2013 亞洲藝術雙年展」（2013.10.05—2014.01.05，國立台灣美術館）參展作品。
關於納堤·尤塔瑞(Natee UTARIT)：出生於 1970 年，曼谷，泰國。現居並工作於曼谷，泰國。

●風景流過來我身軀邊
——參觀黃華真，〈恩典之流—2〉

親像行佇生份的
小路，天色新嬌新嬌
空氣涼涼袂冷

風景流過來我身軀邊
我才知影
放心仔溶(iûnn)去的感覺

註：

黃華真，〈恩典之流—2〉，2013，油畫，230x150 公分，為「返常：2013 亞洲藝術雙年展」（2013.10.05—2014.01.05，國立台灣美術館）參展作品。
關於黃華真(HUANG Hua-Chen)：出生於 1986 年，高雄，台灣。現居並工作於，台北，台灣。

●細項物
——參觀黃華真，〈安靜〉

1. 安

山、
水、

天、
地、

掠。長。補。短——

2. 青

空缺
隱(ún)飽圓

3. 爭

日日夜夜
副(khau)生活的歡喜恰哀悲

註：

黃華真，〈安靜〉，2013，油畫，162x112 公分，為「返常：2013 亞洲藝術雙年展」(2013.10.05—2014.01.05，國立台灣美術館)參展作品。

關於黃華真(HUANG Hua-Chen)：出生於 1986 年，高雄，台灣。現居並工作於，台北，台灣。

教育部臺灣閩南語常用詞辭典(http://twblg.dict.edu.tw/holodict_new/default.jsp)有關「隱」的解釋：本義為藏匿，引申為將青澀瓜果密封於容器或米缸中，使其成熟。例如：隱木瓜(ún bók-kue)，使青木瓜成熟。

教育部臺灣閩南語常用詞辭典有關「副皮」(khau phuê)的解釋：用鉋刀刨去表皮。

●湊陣

——參觀黃華真，〈天天〉

一人點一支
小小
番仔火

就會當
照出
世間的藍圖

註：

黃華真，〈天天〉，2013，油畫，162x112 公分，為「返常：2013 亞洲藝術雙年展」
(2013.10.05—2014.01.05，國立台灣美術館)參展作品。

關於黃華真(HUANG Hua-Chen)：出生於 1986 年，高雄，台灣。現居並工作於，
台北，台灣。

●廣告：愛台灣

——參觀豪華朗機工，〈我愛台灣〉

有一碗燒仙草
一直滾，一直滾，一直
滾到火大
聲喝(huah)

第一，無燒
就毋是燒仙草

第二，仙毋是聊齋
嘛無動物、百姓、人掌
恰蝦味

第三，草毋是花
毋是蕊
無虹無蜜
干焦(kan-na)青
而已

有一碗燒仙草
繼續滾，繼續滾，繼續
滾到燙喙，滾到佇空中燴煙
煙內底的世面走若飛
飽閣醉，雖然無翼股(sit-kóo)
煞有幻影茫茫撇撇：

溫的… 冰的… 攏莫喝燒……
冷去的… 無滾的…

五角莫講… 仙……
是…

韓國含羞馬鞭……

咸豐豬籠台北……

註：

豪華朗機工，〈我愛台灣〉，2013，燈箱裝置，尺寸依展出場地而異，為「返常：2013 亞洲藝術雙年展」(2013.10.05—2014.01.05，國立台灣美術館)參展作品。

關於豪華朗機工(LuxuryLogico)：2010年成立於台北，台灣。

●戰爭不管時

——參觀果哈·達胥堤，〈現今的生活與戰爭〉

戰爭落雨暝

戰爭豔陽天

戰爭恬唧唧

戰爭耳空輕

戰爭鹹篤篤

戰爭爛糊糊

戰爭涌涌滴

戰爭不管時

不管時的戰爭磅炮彈

內底有包餡(ānn)：

勞基法，璇石，國會，胭脂

芭比，電影，語言，文化，咖啡

歷史課本，觀光，性別，政治，選舉

西裝，建築，學術，水庫，火箭

博物館，食穿，學校，婚姻

註：

果哈·達胥堤，〈現今的生活與戰爭〉，2008，攝影，131x96公分，為「返常：2013 亞洲藝術雙年展」(2013.10.05—2014.01.05，國立台灣美術館)參展作品。

關於果哈·達胥堤(Gohar DASHTI)：出生於1980年，阿瓦士，伊朗。現居並工作於德黑蘭，伊朗。